

תרגום

נצחונן של ביצועים

הדרך לבית הלבן (מאת ג'ואורג' וייס, הוצאת עם הספר, 367 ע"י) מספר כיצד בחרו 68,832,818 איש ואשה, באחד מימי נובמבר 1960, בבחירות הכלליות בה ביותר עלי אדמות: נשיא ארצות-הברית. (זוהי) העברת הסמכויות המעוררת ירי את-כבוד יותר מכל תהליך מקביל לה בי-עולם: הסמכת לארגון ולגייס, הסמכות לש-לוח אנשים להרוג ולהרג, הסמכות להטיל מיסים ולהרוס, הסמכות ליצור והחובה לע-שות כן, הסמכות לכון והחובה לרפא — כל אלה שומות בידיו של יחיד. גיבורים והוגי-דעות, אמצעים ושפלים, מנסים מאז ימי רומא ואתונה להביא לידי כך שהעברת-סמכויות זו תפעל כהלכה. בידי שום עם אחר לא עלה הדבר באופן טוב יותר, ול-תקופת-זמן ממושכת יותר, מאשר בידי ה-אמריקאים.

בשביל הקורא הישראלי — שלא ידע הע-ברת-סמכויות בישוב ובמדינה מאז רצח ארלוזורוב — זוהי עלילה מרתקת.

מאה מדינות ישראל. כי לישראל

קשה לדמיין לעצמו את ארצות-הברית, אפי-לו שהה כמה שבועות בניו-יורק. כי אמרר קה אינה ישראל גדולה, אפילו לא ישראל-כפול-מאה. ארצות-הברית היא אוסף של מאה מדינות ישראל.

אין זו ארץ, כי אם יבשת. עולם שלם מפרדי בין תעשיין בדטרויט לבין חקלאי בחיגיניה, בין יהודי בברוקלין לבין כושי באלאבמה, בין קאתולי ממוצא אירי בבוס-טון לבין פרוטסטנט ממוצא אנגלי בסיאטל. זהו ים של אינטרסים מנוגדים, של הש-קפות-עולם שונות, של מסורות ושל מעמ-דות. לכאורה מנצחות על כך שתי מפלגות. אולם גם זוהי טעות אופטית. כל אחת מ-שתי המפלגות אינה אלא פדרציה רופפת של חמישים מפלגות אזוריות, רובן מפול-גות ומסוכסכות. דמוקראט ממיסיסיפי קרוב הרבה יותר לרפובליקאי משיקאגו מאשר ל-דמוקראט מניו-יורק, והוא יצביע באופן קבוע נגד נשיא מאנשי מפלגתו שלו. קשת ההשקפות בתוך המפלגה הדמוקראטית, ל-משל, רחבה הרבה יותר מאשר קשת ה-השקפות הציוניות בכנסת הישראלית, מ-מפ"ם ועד חרות.

איך יכול אדם אחד להשתלט על מדינה עצומה כזאת? איך הוא יכול לשכנע את מפלגתו העצומה למנות אותו כמועמד שלה לתפקיד הרם, ואיך הוא יכול לשכנע לפחות 35 מיליון אנשים להצביע בעדו בבחירות? בן הוויסקי. בפני בעייה זו עמ-דו, בראשית 1960, חצי תריסר אנשים, ש-הגיעו אחרי שנים מפרכות, עד לנקודת-הזינוק. שני הבולטים ביניהם היו צעירים בראשית שנות-הארבעים שלהם — ג'ון קנדי וריצ'ארד ניקסון.

הבעיות שלהם היו שונות לחלוטין. ניכ-סון כבר היה סגן-נשיא. מנוי וגמור היה עם הבוסים של מפלגתו להעמיד את מועמ-דותו (מאחר שהחוקה מנעה בעד הנשיא דחייס איזנהואר לכהן בפעם שלישית). בעייתו הייתה: איך לעורר תלהבות בקרב ההמונים, שחשדו באופיו?

קנדי, לצומת זאת, האמין ללא סייג בכוחו להקסים המונים. הוא היה בן למשפחה סוליטית, מיליונר ובן מיליונר. אביו, ש-הרחיח הון תועפות במיסחר החיסקי, קנה לעצמו בשעתו את כהונת השגריר בלונדון. ג'ון (או "ג'אק") הצעיר היה גיבור-מלחמה, ובארצות-הברית (שלא כמו בישראל) יש חשיבות עצומה לעברו הקרבי של המועמד. בעייתו של קנדי הייתה: איך לשכנע את הבוסים למסור לו את המועמדות?

לא רוצים קאטולי. כי לגבי קנדי היה קיים ספק חמור, שהטיל את צילו על המערכה כולה: היא היה קאתולי. מעולם לא ניבחר בארצות-הברית נשיא שלא היה נוצרי-פרוטסטנט-לבן.

אולם גם הקאתולים מהמים גוש עצום של כוח במדינה. השאלה הייתה, אם כן: האם יביא מועמד קאתולי די קולות מבני דתו כדי לכפר על אבדן קולות האנטי-קאתוליים? האם יהיה ההפסד שקול כנגד השכר? על כך לא הייתה כל תשובה מראש. בי-צאתו למירוץ-המכשולים האכזרי, הייתה משימתו הראשונה של קנדי להיכח כי אכן הוא מסוגל לחלוץ נצחון ליד הקלפי. הוא החליט להתמודד בבחירות הראשונות. מידינו ידיום, אלפי נאומים. בחי-רות אלה הן המצאה אמריקאית טיפוסית. התיאוריה היא שאין ערך לבחירות, אם ה-מועמדים עצמם נקבעים עלידי מנגנוני-מפ-



צ'אנקי
אתה
אל תהי
היפה

צ'אנקי %100 אורלון

סוודר עבה ומחמם
קל במשקל ובביש

צ'אנקי %100 אורלון

אינו מתכווץ
ואינו נאכל ע"י עש

צ'אנקי %100 אורלון

לבן לא יצהיב

צ'אנקי %100 אורלון

מוצרי סריגה עבים
וקלים של דו-פונט

id T.M.



להשיג עתה בבתי האופנה : אינויר בע"מ, תל-אביב-הרצליה, אילקה בע"מ, תל-אביב-חיפה, קליין ושות', ירושלים, סלון אדיס, נתניה, רוזמן את גרשפלד בע"מ, ת"א, טעמי, תל-אביב

סוודרים צ'אנקי אורלון * מיוצרים בישראל עלי-די

* אורלון הוא שם מסחרי רשום לסיב האקרילי של דופונט — רק דופונט מייצרת אורלון.

אדרה
מועדון לילה

תל-אביב, פס"ד דיונון 101, טלפון 231349

רביו חגי' רב משתתפים בפעם הראשונה בישראל

הרביעית הקולית המהוללת משבדיה
בהדרכת גלן ברגיאב מרביעית ה"גולדן גייט"
צמד הזונגלרים-הקוסמים
4 ימים אחרונים
LILI & HOLAY
הרקדנית
TRIO SANTA CRUZ
הזמורת הטובה בארץ
וועוד הפתעות...
בשבת תה שעה 5 עם תכנית

פקידים!
תלמידים!
ספורטאים!
הרשמו עוד היום לקורס החדש ל-

קצרות

עברית ו/או אנגלית
(שני חודשים, פעמיים בשבוע)
ב"אולפן גרג" (GREGG)
המנהל: ח. בריקמא (קמפינסקי)
תל-אביב: רחוב גורדון 5.
ח י פ ה : בבית-הספר "במעלה"
רחוב שמריה לוי 30.

תל אביב
בן יהודה 49

תל אביב
בן יהודה 49